



Chiesa
Cristiana
Protestante
in Milano

Maggio/ Giugno
Mai / Juni
2026

175th anni protestanti
in Milano

Newsletter

175th Jahre evangelisch
in Mailand

Seelenanker Hoffnung

Der Monatsspruch für diesen Monat Mai steht im Hebräerbrief. Dort heißt es im 6. Kapitel in Vers 19: Die Hoffnung haben wir als einen sicheren und festen Anker unsrer Seele. Aber nur wenige Kapitel später liest man: Darum werft euer Vertrauen nicht weg, welches eine große Belohnung hat. (Hebräer 10, 23) Was also jetzt? Festhalten oder loslassen?

Einen Anker muss man doch wegwerfen. Man muss ihn loslassen, damit er hält. Wenn man ihn braucht, muss man ihn loslassen. Man muss den Anker hinunterlassen in das Wasser. Dorthin, wo es tief ist und dennoch einen festen Grund gibt. Damit man gehalten ist im Sturm, oder wenn man einfach in Ruhe bleiben möchte, wo man hingehört. Zuversicht und Heimat. Dafür sorgt ein Anker.

Ein Anker ist dafür da, dass die Strömung einen nicht sonst wohin treibt. Denn das geschieht so schnell und Strömungen gibt es genug. Solche, die an der Oberfläche sichtbar sind und das Wasser kräuseln. Und die Tiefenströmungen, tückisch und hinterhältig, kaum zu entdecken, bis sie einen in bodenlose Gleichgültigkeit oder in haltlosen Eigennutz hinunterziehen. In die tückischen Untiefen von Angst und Unsicherheit, in das Gefälle von „Wir gegen die“.

Der Anker hält dagegen. Er hält mich am Grund meines Glaubens fest. Auf dem Boden der Gemeinschaft und des Vertrauens. Die Hoffnung hält mich fest, damit ich nicht forttreibe. Darauf setze ich meine Hoffnung. Aber dafür muss ich sie loslassen. Nur wenn ich meine Hoffnung loslasse, wenn ich mich auf sie verlasse, dass sie ankommt, findet sie einen Grund. Dann hält sie mich. Sie verbindet mich mit dem Grund meines Glaubens. Mit dem, was in der Tiefe meiner Hoffnung verborgen liegt. Oft ist der Grund unsichtbar und verborgen in den Strömungen und Untiefen des Lebens. Dennoch ist der Grund da. Er ist der Ort, an dem die Hoffnung sich verhaken kann. Dieser Grund ist Jesus Christus. In ihm ist Gott dem Leben auf den Grund gegangen und dem Tod auch. In Christus hat Gott sich mit uns verbunden und sich uns überlassen, damit wir uns auf ihn verlassen.

Vertrauen macht verletzlich, es liefert einen aus. Gott hat das in Christus am eigenen Leib erfahren müssen. Aber er hat es nicht dabei belassen. Er hat uns nicht dem Tod überlassen, sondern einen Grund geschaffen für unsere Hoffnung. Meine Hoffnung ist verankert in der Hoffnung auf Gottes Versprechen: Nicht der Tod hat das letzte Wort über uns, sondern das Leben das erste. So ist meine Hoffnung festgemacht in dem Versprechen, für das Christus steht mit seinem Leben und Sterben: „Fürchte dich nicht!“

Das ist der Grund für meine Hoffnung. So hält sie mich. Ich lasse los und lasse mich halten. Denn die Hoffnung ist ein sicherer Anker für meine Seele. Ich wünsche uns allen, dass wir in den kommenden Wochen und Monaten bei stürmischen Entscheidungen in der Synode und der Gemeinde von dem Anker Jesu Christi gehalten werden, beieinander bleiben trotz unterschiedlicher Sichtweisen und darauf vertrauen, dass wir durch die Wellenberge des Lebens einen sicheren Weg finden.

Ancora dell'anima: speranza

Il versetto del mese di maggio è tratto dalla Lettera agli Ebrei. Nel capitolo 6, versetto 19, si legge: Tale speranza è come l'ancora della nostra vita: è sicura e robusta. Ma solo pochi capitoli dopo troviamo scritto: Conserviamo senza incertezze la speranza che dichiariamo di avere, perché Dio mantiene le sue promesse. (Ebrei 10,23). E allora: trattenerne o lasciare andare? Un'ancora, in realtà, bisogna proprio gettarla. Bisogna lasciarla andare perché possa reggere. Quando serve davvero, bisogna mollarla. Va calata nell'acqua, là dove è profonda e dove tuttavia esiste un fondale solido. Così si resta saldi nella tempesta, oppure si può rimanere in pace nel luogo a cui si appartiene. Fiducia e casa: a questo serve un'ancora. Un'ancora impedisce che la corrente ci trascini chissà dove. E questo accade molto in fretta, perché di correnti ce ne sono abbastanza. Alcune si vedono in superficie e increspano l'acqua. Altre scorrono in profondità: insidiose, nascoste, quasi invisibili, finché non trascinano verso l'indifferenza senza fondo o verso un egoismo senza sostegno. Nelle secche pericolose della paura e dell'insicurezza, nella logica del "noi contro loro". L'ancora resiste a tutto questo. Mi tiene saldo sul fondamento della mia fede, sul terreno della comunione e della fiducia. La speranza mi trattiene perché io non vada alla deriva. In essa ripongo la mia speranza. Ma per questo devo lasciarla andare. Solo quando lascio andare la mia speranza, quando mi affido a lei e confido che raggiunga il fondo, essa trova un appiglio. E allora sostiene me. Mi unisce al fondamento della mia fede, a ciò che è nascosto nella profondità della mia speranza. Spesso questo fondamento è invisibile, nascosto tra le correnti e le secche della vita. Eppure c'è. È il luogo in cui la speranza può aggrapparsi. Questo fondamento è Gesù Cristo. In lui Dio è andato fino in fondo alla vita e anche alla morte. In Cristo Dio si è legato a noi e si è affidato a noi, perché noi potessimo affidarci a lui. La fiducia rende vulnerabili, ci espone. Dio lo ha sperimentato in Cristo sulla propria carne. Ma non si è fermato lì. Non ci ha consegnati alla morte, bensì ha posto un fondamento per la nostra speranza. La mia speranza è ancorata alla promessa di Dio: non è la morte ad avere l'ultima parola su di noi, ma la vita ad avere la prima. Così la mia speranza è fissata alla promessa che Cristo ha testimoniato con la sua vita e con la sua morte: Non temere! Questo è il fondamento della mia speranza. Così essa mi sostiene. Lascio andare e mi lascio sostenere. Perché la speranza è un'ancora sicura per la mia anima. Auguro a tutti noi che, nelle prossime settimane e nei prossimi mesi, davanti a decisioni impegnative nel Sinodo e nella comunità, possiamo essere sostenuti dall'ancora di Gesù Cristo, restare uniti nonostante visioni diverse e confidare che, attraverso le onde alte della vita, troveremo una strada sicura.

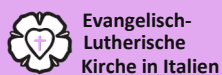
Via Marco de Marchi 9
I-20121 Milano
(MM3, Turati)
+39.02.6552858
milano@chiesaluterana.it
www.ccp-milano.it



Orario / Bürozeiten:
Di/Do – Ma/Gio
09:00 – 13:00

sede luterana /
lutherische Pfarrstelle
Klaus Fuchs
+39.351.300.4116
pastore.fuchs@ccpm.it

sede riformata/
reformierte Pfarrstelle
Hanno Wille-Boysen
+39.375.516.1118
pastorewilleboysen@
gmail.com



Evangelisch-
Lutherische
Kirche in Italien

Otto
per
mille
luterano



ccpMilan

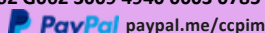


ccpmilano

codice fiscale: 80046130151

IBAN

IT62 G062 3009 4940 0003 0785 464



Il vostro pastore Klaus Fuchs



Impressionen: März und April 2026

Impressioni: Marzo e Aprile 2026



1



2



3



4



5



6

6



7



8



9



10



11

Ein kleiner Ausschnitt aus der Vielfalt, die die CCPM auch in den letzten beiden Monaten wieder mit Leben gefüllt hat: (1) Das Weltgebetstagsteam (2 +4) Osternacht (3) Gottesdienst für Groß und Klein mit einem Feld für Pflanzen, die nie verblühen sollen, (5) Taufe von Edoardo Carlucci (6) Gottesdienst im Ambiente der Design-Week, (7) Unsere Kirche im Licht des Ostermorgens, (8) Konfirmandenseminar in Caravate, (9) Frauenkreis, (10) Die Festgemeinde in Ispra-Varese, (11) Bischof John Inge von der anglikanischen Kirche und Pfarrer Klaus Fuchs

Un piccolo assaggio della ricchezza di attività che la CCPM hanno animato anche negli ultimi due mesi: (1) Il gruppo della Giornata Mondiale di Preghiera (2 +4) Veglia pasquale (3) Culto per grandi e piccini con un'aiuola dedicata alle piante che non appassiscono mai, (5) Battesimo di Edoardo Carlucci (6) Culto nell'ambito della Design Week, (7) La nostra chiesa nella luce del mattino di Pasqua, (8) Seminario per i confermandi a Caravate, (9) Circolo delle donne, (10) La comunità festante a Ispra-Varese, (11) Il vescovo John Inge della Chiesa Anglicana e il pastore Klaus Fuchs



Chiesa Cristiana Protestante in Milano - Via Marco De Marchi, 9 - 20121 Milano

Il Presidente

Invito all'Assemblea della CCPM

Milano, Aprile 2026

Cari membri della nostra comunità,
rivolgo a Voi tutte e tutti un caloroso invito a partecipare all'Assemblea annuale della nostra comunità.
Vedi istruzioni per la registrazione e le deleghe in seconda pagina.

Vi invito quindi all'Assemblea della Chiesa Cristiana Protestante in Milano
che avrà luogo

Domenica, 10 Maggio 2026

**alle ore 10.00 in prima e alle ore 11.15 in seconda convocazione,
per discutere e deliberare il seguente**

Ordine del giorno

1. Elezione del/la Presidente d'Assemblea e di due scrutatori/scrutatrici
2. Approvazione del verbale della Assemblea del 18 Maggio 2025
3. Relazioni e dibattiti sulle relazioni:
 - 3.1 del Presidente
 - 3.2 del Pastore H. Wille-Boysen
 - 3.3 del Pastore K. Fuchs
4. Bilanci
 - 4.1 Relazione del Tesoriere
 - 4.2. Relazione dei Revisori dei Conti
 - 4.3. Bilancio comunitario al 31.12.2025: approvazione e destinazione dell'avanzo di gestione a Fondo compensativo mancato OPM-Otto per Mille anni 2026-2031
 - 4.4. Rendiconto consuntivo dei progetti OPM - Otto per mille 2024 (importi spesi nel 2025): approvazione
 - 4.5 Rendiconto preventivo comunitario 2026: presentazione ed approvazione
Il Bilancio comunitario al 31.12.2025 e il Rendiconto OPM 2024 (speso nel 2025) sono disponibili per i membri interessati, dal 30 Aprile 2026, presso l'Ufficio Parrocchiale al Martedì e Giovedì dalle ore 09:00 alle ore 14:00.
5. Presentazione ed elezione di membri del Consiglio di Chiesa
Devono essere eletti due Consiglieri per il triennio 2026-2029.
 - Si ricandida la Consigliera Caroline von Gayling
 - Si candida Matthias Bauhuf, assessore del Consiglio di ChiesaL'Assemblea potrà esprimere ulteriori candidature.
6. Nomina di due Revisori dei Conti per l'esercizio 2026
7. Ulteriori informazioni sulle attività in corso
8. Varie

Ricordiamo che ogni membro attivo ha diritto al voto.

Si considerano MEMBRI ATTIVI coloro che, hanno versato un contributo alla Comunità durante l'anno 2025.

Lo Statuto della CCPM recita, infatti, agli articoli 5.1 e 3:

1) Hanno diritto di voto i membri della Comunità che:

a) hanno compiuto il 16° anno di età

b) sono membri della Comunità da oltre 6 mesi

c) versano un adeguato contributo annuale

3) Hanno diritto di voto anche quei membri non assoggettati al pagamento del contributo annuale.

E' comunque possibile dare il proprio contributo alla Comunità per l'anno 2025, al momento della registrazione all'Assemblea.

Per poter defiscalizzare le offerte, come previsto dalla Legge, è richiesta la tracciabilità del pagamento (via banca, assegno).

Inoltre, ogni membro avente diritto di voto, può portare al massimo 2 deleghe di altri membri aventi diritto di voto, ovvero in regola con il contributo alla Comunità per l'anno 2025.

Le deleghe devono pervenire in ufficio per Posta o per e-mail entro e non oltre:

Martedì 5 Maggio 2026

La registrazione verrà effettuata in Sagrestia Domenica 10 Maggio, dalle ore 09:30 alle 10:00 e subito dopo il Culto, previo controllo dell'avvenuto pagamento del contributo 2025 e delle eventuali deleghe.

Confidando in una numerosa presenza a questo importante evento, a nome del Consiglio di Chiesa vi porgo i più cordiali saluti.

Alfredo Talenti (Presidente del Consiglio di Chiesa CCPM)

Gemeindejubiläum Ispra/giubileo della comunità evangelica ecumenica di Ispra-Varese

Als Vertreterin und Vertreter unserer Kirche haben sich Caroline von Gayling und Klaus Fuchs am Tag der Befreiung Italiens von der Naziherrschaft am 25. April 2026 nach Caldana aufgemacht um der dortigen sehr lebendigen und bunten Gemeinde zum 60. Geburtstag zu gratulieren. Anbei ein paar Fotos von der Feier und das Grußwort von Pfarrer Klaus Fuchs.

In qualità di rappresentanti della nostra Chiesa, Caroline von Gayling e Klaus Fuchs si sono recati a Caldana il 25 aprile 2026, giorno della liberazione dell'Italia dal regime nazista, per congratularsi con la vivace e variegata comunità locale in occasione del suo 60° anniversario. Di seguito alcune foto della celebrazione e il messaggio di saluto del pastore Klaus Fuchs.

Liebe Gemeinde von Ispra-Varese, liebe Schwestern und Brüder, sehr geehrte Gäste, ich freue mich sehr, heute hier zu sein und Ihnen im Namen der Evangelischen Kirche zu Mailand die herzlichsten Segenswünsche zum 60-jährigen Jubiläum Ihrer Gemeinde zu überbringen.

Sechzig Jahre Gemeindeleben – das ist weit mehr als eine Zahl. Es sind sechzig Jahre gelebter Glaube, sechzig Jahre Gebet, Begegnung, Hoffnung und Treue. Sechzig Jahre, in denen Menschen hier in Caldana eine geistliche Heimat gefunden haben. Sechzig Jahre, in denen das Evangelium in ökumenischer Offenheit Gestalt gewonnen hat – mitten in dieser besonderen Region, geprägt von Internationalität, Vielfalt und dem Miteinander vieler Kulturen. Als Nachbargemeinde schauen wir mit Respekt und Dankbarkeit auf Ihren Weg. Was hier gewachsen ist, ist nicht selbstverständlich. Gemeinde entsteht nicht von allein. Sie lebt von Menschen, die sich einbringen, Verantwortung übernehmen, füreinander da sind und darauf vertrauen, dass Gott seine Kirche trägt. Zugleich feiern wir dieses Jubiläum nicht nur als Rückblick, sondern auch mit dem Blick nach vorn. Denn wir stehen miteinander an einem wichtigen Punkt: Unsere Gemeinden sind bereits auf dem Weg zu einer engeren Zusammenarbeit. Vieles verbindet uns schon heute, manches wird neu wachsen dürfen. Wir führen Gespräche über eine gemeinsame Pfarrstelle, wir suchen neue Formen des Miteinanders, und wir spüren: Die Zukunft wird nicht im Nebeneinander liegen, sondern im Miteinander. Wo Neues entsteht, gibt es nicht nur Vorfriede, sondern manchmal auch Fragen, Unsicherheiten und Befürchtungen. Das ist menschlich und verständlich. Jede Gemeinde hat ihre Geschichte, ihre Eigenart, ihre lieb gewonnenen Traditionen. Niemand möchte verlieren, was ihm wertvoll ist.

Und doch ist gerade darin eine große geistliche Chance verborgen: Dass wir entdecken, wie viel stärker das ist, was uns verbindet, als das, was uns trennt. Dass wir lernen, einander nicht als Konkurrenz, sondern als Geschenk zu sehen. Dass aus zwei Nachbarschaften mehr und mehr eine Gemeinschaft wird.

Der Apostel Paulus schreibt: „Nehmt einander an, wie Christus euch angenommen hat zu Gottes Lob.“ Dieses Wort weist uns den Weg. Einheit bedeutet nicht Gleichförmigkeit. Gemeinschaft heißt nicht, dass alle gleich werden müssen. Sondern dass Verschiedene sich von Christus zusammenrufen lassen und gemeinsam Zeugnis geben.

Ich wünsche Ihrer Gemeinde für die kommenden Jahre Mut für neue Schritte, Vertrauen in Gottes Führung und die Freude daran, gemeinsam Kirche zu sein. Möge Gott segnen, was in den vergangenen sechzig Jahren gewachsen ist. Möge er behüten, was kostbar ist. Und möge er Neues entstehen lassen – zwischen Ispra und Mailand, zwischen Menschen, Gemeinden und Generationen.

Herzlichen Glückwunsch zu diesem Jubiläum.

*Gottes reichen Segen für Ihre Gemeinde und für unseren gemeinsamen Weg.
Vielen Dank.*

Cara comunità di Ispra Varese, care sorelle e cari fratelli, gentili ospiti,

sono molto lieto di essere qui oggi e di portarvi, a nome della Chiesa Cristiana Protestante in Milano, i più sentiti auguri e benedizioni per il 60° anniversario della vostra comunità.

Sessant'anni di vita comunitaria: questo è molto più di un numero. Sono sessant'anni di fede vissuta, sessant'anni di preghiera, incontri, speranza e fedeltà. Sessant'anni durante i quali molte persone qui a Caldana hanno trovato una casa spirituale. Sessant'anni nei quali il Vangelo ha preso forma in apertura ecumenica, nel cuore di questa regione così speciale, caratterizzata da internazionalità, varietà e dalla convivenza di molte culture.

Come comunità vicina guardiamo al vostro cammino con rispetto e gratitudine. Ciò che è cresciuto qui non è scontato. La comunità non nasce da sola. Vive grazie a persone che si impegnano, si assumono responsabilità, si sostengono a vicenda e confidano che Dio sostiene la sua Chiesa. Allo stesso tempo celebriamo questo anniversario non soltanto guardando al passato, ma anche volgendo lo sguardo al futuro. Ci troviamo infatti insieme in un momento importante: le nostre comunità sono già in cammino verso una collaborazione più stretta. Molte cose ci uniscono già oggi, altre potranno crescere ancora. Stiamo dialogando su una sede pastorale congiunta, cerchiamo nuove forme di collaborazione e avvertiamo che il futuro non sarà nel vivere fianco a fianco, ma nel camminare insieme.

Dove nasce qualcosa di nuovo, non c'è soltanto gioia e attesa, ma talvolta anche domande, incertezze e timori. Questo è umano e comprensibile. Ogni comunità ha la propria storia, la propria identità, le proprie tradizioni amate. Nessuno desidera perdere ciò che gli è prezioso. Eppure, proprio in questo si nasconde una grande opportunità spirituale: scoprire quanto sia più forte ciò che ci unisce rispetto a ciò che ci divide. Imparare a vedere gli uni negli altri non una concorrenza, ma un dono. E fare in modo che da due vicinanze nasca sempre più una vera comunità.

L'apostolo Paolo scrive: «Accoglietevi gli uni gli altri, come anche Cristo ha accolto voi, per la gloria di Dio». Questa parola ci indica la strada. L'unità non significa uniformità. La comunione non vuol dire che tutti debbano diventare uguali. Significa piuttosto che persone diverse si lasciano chiamare insieme da Cristo e rendono insieme testimonianza.

Auguro alla vostra comunità, per gli anni a venire, coraggio per nuovi passi, fiducia nella guida di Dio e la gioia di essere Chiesa insieme. Dio benedica ciò che è cresciuto nei sessant'anni passati. Custodisca ciò che è prezioso. E faccia nascere cose nuove – tra Ispra e Milano, tra persone, comunità e generazioni.

Congratulazioni di cuore per questo anniversario.

La ricca benedizione di Dio accompagni la vostra comunità e il nostro cammino comune.

Grazie di cuore.





Weltgebetstag der Frauen/Giornata Mondiale di Preghiera delle donne

Das Team um Juliette Kleemann und Nora Foeth hat am 8. März einen sehr stimmungsvollen, fröhlichen und bewegenden Gottesdienst auf der Grundlage der in Nigeria entwickelten Liturgie erarbeitet und durchgeführt, der dieses Jahr besonders gut besucht war. Für das nächste Jahr, in dem die Weltgebetstagsbewegung 100 Jahre alt wird, ist eine engere Kooperation mit den anglikanischen Frauen und den Frauen der italienischen Schwesterkirchen angedacht.

L'8 marzo, il team guidato da Juliette Kleemann e Nora Foeth ha preparato e celebrato un culto molto suggestivo, allegro e commovente, basato sulla liturgia sviluppata in Nigeria, che quest'anno ha registrato una buona affluenza. Per il prossimo anno, in cui il movimento della Giornata mondiale di preghiera compirà 100 anni, è prevista una più stretta collaborazione con le donne anglicane e le donne delle chiese sorelle italiane.

Traditionelle und besondere Gottesdienste zur Osterzeit

Es sind immer ganz besondere Gottesdienste, die wir in unserer Gemeinde an Ostern erleben. Zu den "klassischen" Gottesdiensten zu Gründonnerstag, Karfreitagmorgen und Ostersonntag kam wieder eine sehr bunte Schar von Gottesdienstteilnehmer*innen aus aller Welt zusammen - viele Gemeindemitglieder brachten Gäste mit und andere verbanden einen oder sogar mehrere dieser traditionellen Gottesdienste, die von Hanno Wille-Boysen geleitet wurden, mit einem Wochenendausflug nach Mailand. So gab es auch nach den Gottesdiensten immer viel zu erzählen!

I culti che celebriamo nella nostra comunità durante il periodo pasquale sono sempre davvero speciali. Ai "culti classici" del Giovedì Santo, del Venerdì Santo mattina e della Domenica di Pasqua si è riunita ancora una volta una folla molto eterogenea di fedeli provenienti da tutto il mondo: molti membri della nostra comunità hanno portato con sé degli ospiti, mentre altri hanno abbinato una o addirittura più di questi culti tradizionali, celebrati da Hanno Wille-Boysen, a un'escursione nel fine settimana a Milano. Così, anche dopo i culti, c'era sempre molto da raccontare!

(Hanno Wille-Boysen)

Gottesdienst zur Todesstunde Jesu, Osternacht, Emmausgang

Überraschend gut wurde der zum ersten Mal stattfindende Nachmittagsgottesdienst um 15 Uhr angenommen, den Pfarrer Klaus Fuchs zusammen mit dem anglikanischen Pfarrer James Hadley und dem ehemaligen anglikanischen Bischof von Worcester gestaltet haben. Gut 40 Personen folgten der lutherischen Liturgie und den englischen Kirchenliedern und einer sehr guten anglikanischen Predigt, die Bischof John Inge gehalten hat.

Das Experiment eines Emmausganges, also eines Gottesdienstes in zwei Kirchen mit einer Station im Freien, in Cerro ist geglückt. Gut 40 Menschen – darunter auch einige aus Caldana und vom Lago di Como - haben sich davon angesprochen gefühlt und ein sehr positives Feedback gegeben.

La funzione pomeridiana delle 15:00, che si è tenuta per la prima volta e che il pastore Klaus Fuchs celebrato insieme al padre anglicano James Hadley e all'ex vescovo anglicano di Worcester, ha riscosso un successo sorprendentemente positivo. Ben 40 persone hanno seguito la liturgia luterana, i canti sacri in inglese e un'ottima omelia anglicana tenuta dal vescovo John Inge. L'esperimento del "cammino di Emmaus", ovvero una funzione religiosa celebrata in due chiese con una tappa all'aperto, a Cerro è stato un successo. Circa 40 persone – tra cui alcune provenienti da Caldana e dal Lago di Como – si sono sentite coinvolte e hanno espresso un riscontro molto positivo.

(Klaus Fuchs)

Design-Week

Im Rahmen der Mailänder Design Week zeigte sich unsere Kirche nicht nur in neuem Licht, sondern auch in einem neuen Gewand: Zahlreiche Besucherinnen und Besucher bewunderten die ausgestellten Stoffe des Florentiner Familienunternehmens Alessandro Bini, verweilten im neugestalteten Garten, lauschten den Klavierkonzerten oder ließen sich am Abend von der eigens beleuchteten Fassade in ihren Bann ziehen. Auch die italienische Presse nahm regen Anteil: Unter anderem widmeten der Corriere della Sera und la Repubblica unserer Kirche, ihrer Geschichte und der Ausstellung ausführliche Beiträge.

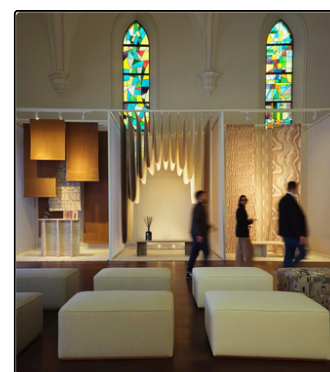
Gemeindemitglieder kamen mit Ausstellern, Gästen und Pressevertretern ins Gespräch, erzählten von der langen Geschichte unserer Kirche und nicht zuletzt von ihrer besonderen Textiltradition und ihren Gründern – und genossen zugleich den lebendigen Trubel der Design Week mitten in unserer Gemeinde.



Nell'ambito della Milano Design Week, la nostra chiesa si è mostrata non solo in una nuova luce, ma anche in una nuova veste: numerosi visitatori hanno ammirato i tessuti esposti dall'azienda fiorentina Alessandro Bini, si sono soffermati nel giardino rinnovato, hanno ascoltato i concerti pianistici e, la sera, contemplato la facciata risplendere sotto una nuova illuminazione. Anche la stampa italiana vi ha dato ampio risalto: tra gli altri, il Corriere della Sera e la Repubblica hanno dedicato articoli alla nostra chiesa, alla sua storia e alla mostra.

I membri della comunità hanno dialogato con espositori, ospiti e rappresentanti della stampa, raccontando la lunga storia della nostra chiesa e, non da ultimo, la sua particolare tradizione tessile e quella dei suoi fondatori – godendosi al contempo il vivace fermento della Design Week nel cuore di Brera.

(Marina Zumstein)





Frauenfrühstück/colazione delle donne

Und schon ist ein halbes Jahr wieder vorbei und das nächste Treffen zwischen den Seniorinnen aus Mailand und Ispra-Varese steht vor der Tür! Am Dienstag, dem 12. Mai 2026 wird es ein weiteres Frauenfrühstück geben, das um 10:00 Uhr in der Sakristei unserer Kirche beginnt. Thematisch wird es um eine gerade frisch erschienenes Buch von Silvia Gastaldi gehen, das verschiedene berühmte Frauen aus der Bibel beschreibt. Auf der Seite der baptistischen Kirchen wird Folgendes über das Buch geschrieben:

Das neue Buch „Le belle, le furbe, le cattivissime. Donne protagoniste nella Bibbia“ (Die Schönen, die Schläuen, die besonders Bösen. Frauen als Protagonistinnen in der Bibel) ist ein Werk, das Kunst, Theologie und biblische Erzählkunst vereint, um den weiblichen Figuren der Heiligen Schrift wieder eine Stimme, ein Gesicht und Tiefe zu verleihen. Der Band entstand aus der Begegnung zwischen der künstlerischen Erfahrung von Silvia Gastaldi, einer auf biblische Illustrationen spezialisierten Illustratorin, und der theologischen und pastoralen Kompetenz von Cristina Arcidiacono und Lidia Maggi, beides Baptistenpastorinnen. Durch Bilder, die mit verschiedenen Maltechniken geschaffen wurden, und Texte, die die Erzählungen begleiten und interpretieren, lässt das Buch bekannte und weniger bekannte Frauen der Bibel wiederaufleben, einschließlich der namenlosen, die in der Kirche oft in Vergessenheit geraten sind. Es entstehen intensive und vielfältige Porträts, die von der Bedeutung der Frauen in der Geschichte Israels und der Wertschätzung zeugen, die Jesus ihnen entgegenbrachte: eine Rolle, die allzu oft vergessen oder unterschätzt wird. Eine herzliche Einladung zu einem interessanten Vormittag.



Ed ecco che è già passato mezzo anno e il prossimo incontro tra le signore maturate di Milano e Ispra-Varese è alle porte! Martedì 12 maggio 2026 si terrà un'altra colazione delle donne, che avrà inizio alle ore 10:00 nella sacrestia della nostra chiesa. Il tema sarà un libro appena pubblicato di Silvia Gastaldi, che descrive diverse donne famose della Bibbia. Sul sito delle chiese battiste si legge quanto segue riguardo al libro:

Il nuovo libro *Le belle, le furbe, le cattivissime. Donne protagoniste nella Bibbia*, è un'opera che unisce arte, teologia e narrazione biblica per restituire voce, volto e spessore alle figure femminili delle Scritture. Il volume nasce dall'incontro tra l'esperienza artistica di Silvia Gastaldi, illustratrice storica specializzata nell'illustrazione biblica, e la competenza teologica e pastorale di Cristina Arcidiacono e Lidia Maggi, entrambe pastore battiste. Attraverso immagini realizzate con diverse tecniche pittoriche e testi che accompagnano e interpretano i racconti, il libro fa rivivere donne note e meno note della Bibbia, comprese quelle senza nome, spesso rimaste ai margini della memoria ecclesiale. Ne emergono ritratti intensi e plurali che testimoniano l'importanza delle donne nella storia d'Israele e la considerazione che Gesù aveva per loro: un ruolo troppo spesso dimenticato o sottovalutato. Un cordiale invito a una mattinata interessante.

(Klaus Fuchs)

Frauen unterwegs - Der Frauenkreis fährt in die Abruzzen...!

Donne in viaggio – Il circolo donne parte per l'Abruzzo.

Die Idee gab es schon lange, aber beim Basteln von Weihnachtsengeln und dem Malen von Ostereiern wurde aus der Idee ein Plan, und der wird jetzt Wirklichkeit: 10 Frauen und drei Männer werden sich am 17. Mai nach dem Gottesdienst auf den Weg machen, um 4 Tage miteinander in einem Haus in den Abruzzen zu verbringen. "Was mich durchs Leben trägt" wird der Übertitel sein, zu dem es jeden Morgen kleine Impulse von Pfarrer Hanno Wille-Boysen gibt, die uns durch die Tage begleiten werden, die von einer Mischung aus Aktivitäten und Ruhezeiten geprägt sein werden. Wie es gewesen sein wird, erzählen wir dann im nächsten Newsletter!

L'idea era nell'aria già da tempo, ma mentre realizzavamo angeli natalizi e dipingevamo uova di Pasqua, l'idea si è trasformata in un progetto, che ora sta diventando realtà: il 17 maggio, dopo la funzione religiosa, 10 donne e tre uomini partiranno per trascorrere quattro giorni insieme in una casa in Abruzzo. "Ciò che mi sostiene nella vita" sarà il titolo generale, a cui ogni mattina il pastore Hanno Wille-Boysen fornirà piccoli spunti che ci accompagneranno durante la giornata, caratterizzata da un mix di attività e momenti di riposo. Vi racconteremo com'è andata nella prossima newsletter!

(Hanno Wille-Boysen)

Frauenkreis am 9. Juni / Circolo delle donne il 9 Giugno

Im Mai wird wegen des gemeinsamen Frauenfrühstücks mit Ispra Varese kein Frauenkreis stattfinden. Zum letzten Mal vor der Sommerpause treffen wir uns deshalb am 9. Juni, wie immer von 15:00 Uhr bis 17:00 in der CCPM. Wie immer werden wir uns Zeit nehmen, um miteinander Kaffee und Kuchen zu genießen, uns aber auch mit einem inhaltlichen Thema beschäftigen. Dieses Mal wird Pfarrer Hanno Wille-Boysen, passend zur Jahreszeit, einen kleinen Einblick in die Kulturgeschichte des Reisens und des Urlaubs geben. Herzliche Einladung auch an alle, und ganz besonder auch an die, die bisher noch nicht an unseren Treffen teilgenommen haben!

A maggio non si terrà l'incontro del circolo delle donne a causa della colazione comune con Ispra Varese. Ci incontreremo quindi per l'ultima volta prima della pausa estiva il 9 giugno, come sempre dalle 15:00 alle 17:00 presso la CCPM. Come sempre, ci prenderemo del tempo per gustare insieme caffè e dolci, ma ci occuperemo anche di un argomento di approfondimento. Questa volta, in linea con la stagione, il pastore Hanno Wille-Boysen ci offrirà una breve panoramica sulla storia culturale dei viaggi e delle vacanze. Un cordiale invito a tutti, e in modo particolare a coloro che finora non hanno ancora partecipato ai nostri incontri!

Lebendige Gemeinde / Comunità vivace

Konfirmanden, Offene Gruppe, Flohmarkt

Confermandi, gruppo aperto, mercatino delle pulci

Konfirmandenseminar in Caravate/ Seminario per confermandi a Caravate

Vom 12. bis 15. März 2026 haben sich vier unserer fünf Konfirmandinnen und Konfirmanden auf den Weg nach Caravate gemacht - einer ist leider erkrankt -, um zusammen mit einer großen Konfirmandengruppe aus Bozen sowie Genua und Turin gemeinsam über das Abendmahl nachzudenken, das Kloster und den Park zu erkunden und auch gemeinsam Abendmahl zu feiern. Neben den Konfirmand*innen sind auch drei bereits Konfirmierte aus Bozen und Mailand mit von der Partie gewesen, die als Teamer das Seminar mit gestaltet haben. Alle Beteiligten waren sich einig, dass man so ein Seminar unbedingt wiederholen muss.

Dal 12 al 15 marzo 2026 quattro dei nostri cinque confermandi - uno era purtroppo ammalato - si sono recati a Caravate per riflettere insieme a un folto gruppo di confermandi provenienti da Bolzano, Genova e Torino sul tema della Santa Cena, per visitare il monastero e il parco e per celebrare insieme la Santa Cena. Oltre ai confermandi, parteciperanno anche tre già confermati da Bolzano e Milano che hanno collaborato all'organizzazione del seminario in qualità di animatori. Tutti i partecipanti erano d'accordo sul fatto che un seminario del genere debba assolutamente essere ripetuto.

(Klaus Fuchs)



Einladung neuer Konfirmandenjahrgang/Invito al nuovo corso dei confermandi

Eine Anmeldung zum neuen Konfirmandenjahrgang 2027 hat uns schon erreicht; doch es dürfen gerne noch mehr werden, die sich ab September 2026 insgesamt neun Monate lang auf eine gemeinsame Reise mit anderen, sich selbst, ihrem Glauben und ihren Fragen begeben. Die Einladungen an alle, die zwischen 13 und 15 Jahren alt sind, gehen in den ersten Tagen des Mai raus; Anfang Juni wird es ein erstes Treffen mit Jugendlichen und Eltern geben. Der Kurs wird von Pfarrer Fuchs geleitet.

Abbiamo già ricevuto una richiesta di iscrizione per il nuovo corso di preparazione alla confermazione del 2027; ma siamo lieti di accogliere altri ragazzi che, a partire da settembre 2026, intraprendano un percorso di nove mesi insieme agli altri, alla scoperta di sé stessi, della propria fede e delle proprie domande. Gli inviti a tutti i ragazzi di età compresa tra i 13 e i 15 anni saranno inviati nei primi giorni di maggio; all'inizio di giugno si terrà un primo incontro con i ragazzi e i genitori. Il corso sarà tenuto dal pastore Fuchs.

(Klaus Fuchs)

13-05--26 e 17-06-26, 18:00 - 19:30 Offener monatlicher Gesprächskreis über Glaubensfragen / Gruppo aperto su temi di fede

Manchmal sind wir zu viert, im April waren wir zu neunt - aber egal wie groß die Gruppe ist, sind es besondere und intensive Abende, zu denen wir uns in der offenen Gesprächsgruppe zu Glaubensfragen treffen. Die Themen sind dabei so bunt und vielfältig wie der Glaube selbst - und so wie die Fragen, vor die er uns oft stellt. Auch im Mai und Juni lädt Pfarrer Wille-Boysen noch einmal zu zwei Vorabenden ein, zu denen auch die sehr herzlich eingeladen sind, die bisher noch nicht dabei waren.

A volte siamo in quattro, ad aprile eravamo in nove - ma indipendentemente dalle dimensioni del gruppo, le serate in cui ci riuniamo nel gruppo di discussione aperto sulle questioni di fede sono sempre speciali e intense. Gli argomenti trattati sono variegati e diversificati quanto la fede stessa - e quanto le domande che essa spesso ci pone. Anche a maggio e giugno il pastore Wille-Boysen invita nuovamente a due incontri, alle quali sono cordialmente invitati anche coloro che finora non hanno ancora partecipato.

(Hanno Wille-Boysen)

Ausblick: Flohmarkt / mercatino delle pulci am/ il 04-10-2026

Nach dem Gottesdienst am 4. Oktober veranstalten wir einen Flohmarkt im Garten der Kirche mit Kindersachen, "Brettlemarkt" -also Skisachen für Kinder -, Kinderbüchern, Vintage, Oggetista. Gegen eine Spende kann ein Tisch für diesen Event gemietet werden. Bei schlechtem Wetter wird der Flohmarkt verschoben. Info: caroline.vongayling@ccpm.it

Dopo il Culto del 4 ottobre, organizzeremo un mercatino dell'usato nel giardino della chiesa con articoli per bambini, un "Brettlemarkt" - ovvero articoli da sci per bambini -, libri per bambini, oggetti vintage e prodotti Oggetista. È possibile affittare un tavolo per questo evento in cambio di una donazione. In caso di maltempo, il mercatino dell'usato verrà rinviato. Informazioni: caroline.vongayling@ccpm.it

(Caroline von Gayling)

Dieser Newsletter wird herausgegeben von der Chiesa Cristiana Protestante in Milano, Via Marco de Marchi 9, 20121 Milano. Alle Fotos und Texte sind urheberrechtlich geschützt. Nachdruck und Kopie ausschließlich mit Genehmigung des Herausgebers. Redaktion und Satz: H. Wille-Boysen, Redaktionsschluss / Erscheinungsdatum der nächsten Ausgabe: 24.06.2026 / 01.07.2026.

Questa newsletter è pubblicata dalla Chiesa Cristiana Protestante in Milano, Via Marco de Marchi 9, 20121 Milano. Tutte le foto e i testi sono protetti da copyright. Ristampa e copia solo con il permesso dell'editore. Scadenza editoriale / data di pubblicazione del prossimo numero: 24-06-26 / 01-07-26



Interreligiöse und ökumenische Kontakte/contatti interreligiosi e ecumenici

Anlässlich der m.W. ersten interreligiösen Trauung eines deutschen Paares hier bei uns, nämlich zwischen einer Lutheranerin und einem Muslim mit türkischen Wurzeln, ergeben sich erste zarte Verbindungen zur sunnitischen al-Wahid-Moschee in der Via Meda, die Pfarrer Klaus Fuchs zu einem Gespräch/Vortrag eingeladen haben.

Auch einst bestehende Kontakte zur römisch-katholischen Franziskaner-Gemeinde in der Chiesa di Sant'Angelo werden aufgefrischt: Ende April hat Pfarrer Klaus Fuchs an einem Gemeindeabend dort teilgenommen und die evangelische Perspektive auf biblische Texte neu eingebracht. Möge daraus wieder mehr entstehen. Herzliche Einladung an alle Gemeindeglieder, an Veranstaltungen in Sant'Angelo teilzunehmen.

In occasione di quello che, a quanto mi risulta, è il primo matrimonio interreligioso celebrato qui da noi tra una coppia tedesca – precisamente tra una luterana e un musulmano di origini turche – si stanno instaurando i primi timidi legami con la moschea sunnita al-Wahid in Via Meda, che ha invitato il pastore Klaus Fuchs a tenere un incontro/conferenza.

Si stanno inoltre riallacciando i contatti, un tempo esistenti, con la comunità francescana cattolica romana nella Chiesa di Sant'Angelo: alla fine di aprile il pastore Klaus Fuchs ha partecipato a una serata comunitaria in quella sede, introducendo una nuova prospettiva evangelica sui testi biblici. Che da ciò possa nascere qualcosa di più. Cordiale invito a tutti i membri della comunità a partecipare agli eventi a Sant'Angelo.

(Klaus Fuchs)

Aufbruchstimmung in den Beziehungen zur Schweizer Community /

Un clima di rinnovamento nei rapporti con la comunità svizzera

Sie hatten schon immer Höhen und Tiefen, die Beziehungen zwischen der CCPM und der Schweizer Community in Mailand. Schon in der vorletzten Newsletter konnten wir aber von ersten Wiederannäherungen berichten, die dann im Weihnachtskonzert der Schweizer Schule in der CCPM ihren Ausdruck fanden. Und heute können wir berichten, dass das kleine Pflänzlein kräftig wächst: Zum ersten Mal seit vielen Jahren wird auch die Abiturfeier der Schweizer Schule wieder in unserer Kirche stattfinden, ergänzt durch eine kleine Fotoausstellung und einen Begegnungsabend für ehemalige Schülerinnen und Schüler. Aber nicht nur zur Schule wachsen neue Verbindungen. Im März gab es ein offizielles Treffen zwischen Alfredo Talenti, dem Präsidenten unserer Gemeinde, Daniel Schmid, dem Beauftragten des Collegamento Svizzero, Matthias Bauhof und Pfarrer Hanno Wille-Boysen. Auf diesem Treffen wurde miteinander überlegt, dass das Miteinander wieder auf stabile Säulen gestellt werden soll. Und eine Frucht dieser Überlegungen ist, dass der Kirchenvorstand der CCPM offiziell Matthias Bauhof als Kontaktperson benennen wird und dass die Gemeinde auch wie letztes Jahr einen eigenen Delegierten für die Vollversammlung des Collegamento Svizzero entsendet. Das Tor ist also wieder in beide Richtungen weit geöffnet - und nun wird es darauf ankommen, dass auch viele Menschen diese Tür nutzen. Sicher ist: Sie werden auf beiden Seiten freundlich empfangen werden!

I rapporti tra la CCPM e la comunità svizzera di Milano hanno sempre conosciuto alti e bassi. Già nella penultima newsletter avevamo però potuto riferire di primi segnali di riavvicinamento, che hanno poi trovato espressione nel concerto di Natale della Scuola Svizzera presso la CCPM. E oggi possiamo riferire che quel piccolo germoglio sta crescendo vigorosamente: per la prima volta dopo molti anni, anche la cerimonia di diploma della Scuola Svizzera si terrà nuovamente nella nostra chiesa, accompagnata da una piccola mostra fotografica e da una serata di incontro per gli ex allievi. Ma non è solo con la scuola che si stanno instaurando nuovi legami. A marzo si è tenuto un incontro ufficiale tra Alfredo Talenti, il presidente della nostra comunità, Daniel Schmid, il rappresentante del Collegamento Svizzero, Matthias Bauhof, e il pastore Hanno Wille-Boysen. In tale occasione si è convenuto che la collaborazione debba essere nuovamente fondata su basi solide. E un frutto di queste riflessioni è che il consiglio di chiesa della CCPM intende nominare Matthias Bauhof come referente ufficiale e che la comunità nominerà come l'anno scorso un proprio delegato all'assemblea generale del Collegamento Svizzero.

La porta è quindi nuovamente spalancata in entrambe le direzioni – e ora sarà fondamentale che molte persone la attraversino. Una cosa è certa: saranno accolte con cordialità da entrambe le parti!

(Hanno Wille-Boysen)

Schuljahresendgottesdienst Deutsche Schule/Culto di fine anno scolastico della Scuola Germanica

Die Präsenz unserer Kirche an der Deutschen Schule entwickelt sich weiter positiv: Am 24. Juni 2026 findet morgens ein Gottesdienst zum Schuljahresende statt, der die Mittel- und Oberstufenschüler*innen auf neue Wege mitnehmen will nach dem Beispiel des Mose. Der Gottesdienst blickt auf das Schuljahr zurück und will die Schüler*innen in die Ferien begleiten und ihnen Mut machen, im September mit neuen Kräften durchzustarten.

La presenza della nostra chiesa presso la Scuola Germanica continua a svilupparsi in modo positivo: il 24 giugno 2026, in mattinata, si terrà un culto di fine anno scolastico, che intende accompagnare gli studenti delle scuole medie e superiori verso nuovi orizzonti, seguendo l'esempio di Mosè. Il culto ripercorrerà l'anno scolastico e vorrà accompagnare gli studenti verso le vacanze, incoraggiandoli a ripartire a settembre con rinnovato slancio.

(Klaus Fuchs)

Konfirmation/Confermazione

Pfingsten naht, und somit auch die Konfirmation. Dieses Jahr werden fünf junge Menschen in unsere Gemeinde aufgenommen bzw. nochmals bestärkt, was konfirmieren eigentlich bedeutet. Es sind dieses Jahr Matilde Frattini Sauchella, Carlo Emilio Lazzarino, Bastian Preiß, Marie von Mensenkampff und Tito von Scheven.

Michael Stengert und Dr. Ute Samtleben blicken auf ihre Konfirmation vor 50 Jahren zurück. Herzliche Einladung zum festlichen Gottesdienst um 10:00 Uhr in der Via Marco de Marchi 9.

Si avvicina la Pentecoste e con essa anche la Confermazione. Quest'anno cinque giovani saranno accolti nella nostra comunità e riceveranno un ulteriore rafforzamento sul vero significato della Confermazione. Quest'anno si tratta di Matilde Frattini Sauchella, Carlo Emilio Lazzarino, Bastian Preiß, Marie von Mensenkampff e Tito von Scheven. Michael Stengert e la dott.ssa Ute Samtleben ripensano alla loro Confermazione di 50 anni fa. Siete cordialmente invitati al culto festivo alle ore 10:00 in Via Marco de Marchi 9.

(Klaus Fuchs)

21-06-2026, 10:00 "Aufbruch in den Sommer - und darüber hinaus..." Gottesdienst mit allen Chören! "Verso l'estate - e oltre..." culto con tutti i cori!

Zum Sommeranfang und ganz kurz vor Beginn der Sommerferien wollen wir in diesem Jahr einen besonderen Gottesdienst feiern - zusammen mit allen Chören der Gemeinde und dem Chor der Deutschen Schule wollen wir denen Glück und Segen wünschen, die auf Reisen gehen und uns vergewissern, dass wir auch über alle Entfernung verbunden bleiben. Auch wenn manche nach dem Sommer ihre Reise an einem anderen Ort fortsetzen werden. Herzliche Einladung zu einem klangvollen, freundlichen Aufbruchsgottesdienst...

In occasione dell'inizio dell'estate e poco prima dell'inizio delle vacanze estive, quest'anno desideriamo celebrare una funzione religiosa speciale: insieme a tutti i cori della comunità e al coro della Scuola Tedesca, desideriamo augurare fortuna e benedizione a coloro che partono per un viaggio e rassicurarci che rimarremo uniti nonostante la distanza. Anche se alcuni, dopo l'estate, proseguiranno il loro viaggio in un altro luogo. Siete cordialmente invitati a una funzione di buon auspicio, ricca di musica e di cordialità....

(Hanno Wille-Boysen)

Regenbogengottesdienst/Culto Arcobaleno

Ende Juni feiert Mailand wieder die große Bandbreite der menschlichen Lebensformen in unserer gegenwärtigen Gesellschaft. Wir wollen am 28. Juni 2026 im Sonntagsgottesdienst um 10 Uhr um den Segen Gottes für diese Vielfalt und den Milano Pride bitten und feiern ihn unter dem großen Regenbogen Gottes. Alte, Junge, Singles, Paare, Familien, Queere, Straighte sind herzlich willkommen, sich unter der Losung für diesen Sonntag zu versammeln: Du gibst meinen Schritten weiten Raum, und meine Knöchel wanken nicht. (2 Sam 22, 37).

Alla fine di giugno, Milano celebra ancora una volta la grande varietà delle forme di vita umana presenti nella nostra società di oggi.

Domenica 28 giugno 2026, durante il culto delle ore 10.00, vogliamo chiedere la benedizione di Dio per questa diversità e per il Milano Pride, celebrandolo sotto il grande arcobaleno di Dio.

Anziani e giovani, single, coppie, famiglie, persone queer e persone eterosessuali: tutti sono cordialmente invitati a riunirsi sotto il motto di questa domenica: Mi hai fatto avanzare a grandi passi, i miei piedi non hanno inciampato. (2 Sam 22: 37)

(Klaus Fuchs)



Ausblick / Prospettiva: Apericulti!

Ja, manchen mag es ein bisschen zu "milanese" sein, aber wir hoffen, auch sie nehmen es mit einem freundlichen Lächeln: Auch in diesem Jahr möchten wir wieder in den Monaten Juli und August an jedem Samstag um 18:00 zu einem kleinen Gottesdienst mit anschließenden Imbiss einladen - für alle die, die die heiße Zeit in der Stadt verbringen und einen kleinen, freundlichen und doch auch besinnlichen Anlass brauchen, um die sommerliche Schwere zu überwinden, und natürlich für alle, die unsere Stadt als Gäste besuchen und Lust haben, sich anzuschließen.

Sì, forse per alcuni potrebbe sembrare un po' troppo "milanese", ma speriamo che anche loro lo prendano con un sorriso: Anche quest'anno desideriamo invitarvi, nei mesi di luglio e agosto, ogni sabato alle ore 18:00, a un piccolo culto seguito da un aperitivo - per tutti coloro che trascorrono il periodo caldo in città e hanno forse bisogno di un'occasione semplice, cordiale e al tempo stesso contemplativa per superare la pesantezza estiva, e naturalmente per tutti coloro che visitano la nostra città come ospiti e hanno voglia di unirsi a noi.

(Hanno Wille-Boysen)



Chiesa
Cristiana
Protestante
in Milano

OTTO per MILLE



firma per **Otto**
per
mille
luterano



Dai il tuo nome 
ai piccoli e grandi progetti
che sbocciano in tutta Italia

 **Chiesa Cristiana Protestante in Milano**
Membro della C.E.L.I. - Chiesa Evangelica Luterana in Italia

Concerto
Il giovane Bach - Echi delle origini

Johann Sebastian Bach.
Cantata BWV 68
Aria: "Mein gläubiges Herze"
per soprano solo

Johann Baptist Vanhal
Concerto per Organo
in Fa Maggiore

Johann Sebastian Bach.
Cantata BWV 150
"Nach dir, Herr, verlanget mich"
per soprano, coro e orchestra

Soprano: Chiara Rebaudo

Mailänder Kantorei coro della Chiesa Cristiana Protestante in Milano
Ensemble Strumentale Ars Nova Milano

Direttore: **Fabio Mancini**
Domenica 10 maggio 2026 - ore 20.30

 Chiesa Cristiana Protestante - Via Marco de Marchi, 9 Milano tel. 02 655.28.58
www.mailaenderkantorei.it
Ingresso libero

Herzliche Einladung zum Konzert der Mailänder Kantorei am 10. Mai um 20:30 Uhr,

das dem "jungen Bach" gewidmet sein wird. Unter der Leitung von Fabio Mancini wird der Chor zwei Kantaten aus der Frühzeit des großen Komponisten aufführen; zwischen denen das Orgelkonzert von Johann Baptist Vanhal in F-Dur zu hören sein wird. Ein echtes "Muss" für alle, die die wunderbare Musik des Barock zu schätzen wissen!

Siete cordialmente invitati al concerto della Mailänder Kantorei, che si terrà il 10 maggio alle ore 20:30 e sarà dedicato al "giovane Bach". Sotto la direzione di Fabio Mancini, il coro eseguirà due cantate del primo periodo del grande compositore; tra una e l'altra ascoltate il concerto per organo in fa maggiore di Johann Baptist Vanhal. Un vero e proprio "imperdibile" per tutti coloro che apprezzano la meravigliosa musica barocca! *****

Sie singen auch? Dann haben wir noch eine andere sehr herzliche Einladung!

Wer selbst gerne singt und Freude daran hat, sich gemeinsam mit anderen auch anspruchsvollere Chorwerke zu erarbeiten, ist herzlich eingeladen, selbst in unserer Kantorei mitzusingen. Voraussetzung ist, sich den Montagabend möglichst regelmäßig für die Proben in der CCPM freizuhalten. Weitere Informationen erteilt gerne die Koordinatorin der Kantorei, Frau Karin Range: Fon +39.3472529801 /Email: karin.range@libero.it

Cantate anche voi? Allora abbiamo un altro invito molto caloroso da rivolgervi!

Chi ama cantare e prova gioia nell'impegnarsi, insieme ad altri, nell'apprendimento di brani corali anche più impegnativi, è cordialmente invitato a unirsi al nostro coro. Il requisito fondamentale è quello di riservarsi, per quanto possibile, il lunedì sera per le prove presso il CCPM. Per ulteriori informazioni si prega di contattare la coordinatrice del coro, la signora Karin Range: Tel. +39.3472529801 / E-mail: karin.range@libero.it. (Hanno Wille-Boysen) *****

Unsere Chöre gemeinsam erleben - Vivere insieme i nostri cori -

Im Mai und Juni wird es zwei Gottesdienste geben, in denen sie unsere Chöre im "Zusammenspiel" erleben dürfen: Am Pfingstsonntag werden Anna's Angels und die Kantorei gemeinsam den Konfirmationsgottesdienst gestalten, und am 21. Juni werden uns sogar alle drei Chöre in den Sommer geleiten: Die Kantorei, Anna's Angels unter der Leitung von Anna Viragova und unser Kinderchor unter der Leitung von Charlotte Zeiher. Also: Unbedingt vormerken!

Nei mesi di maggio e giugno si terranno due culti in cui potrete assistere all'esibizione congiunta dei nostri cori: La domenica di Pentecoste, Anna's Angels e la Kantorei animeranno insieme il culto di confermazione, mentre il 21 giugno saranno addirittura tutti e tre i cori ad accompagnarci verso l'estate: la Kantorei, Anna's Angels diretti da Anna Viragova e il nostro coro di bambini diretto da Charlotte Zeiher. Quindi: segnatevelo assolutamente in agenda! (Hanno Wille-Boysen)

Und noch mehr Musik in unserer Kirche! E ancora più musica nella nostra Chiesa!

16-05/ 17-05 PIANO CITY MILANO

Wie schon in den letzten Jahren hat sich die CCPM auch 2026 an der Veranstaltung "PIANO CITY" teilnehmen. Am 16. und 17. Mai zwischen 16.00 und 18.00 werden in unserer Kirche vier Klavierkonzerte verschiedener Künstler zu hören sein.

Come già negli ultimi anni, anche nel 2026 la CCPM parteciperà all'evento "PIANO CITY". Il 16 e il 17 maggio, dalle 16.00 alle 18.00, nella nostra chiesa si terranno quattro concerti pianistici tenuti da diversi artisti.

(Caroline von Gayling)

06-06 / 07-06 Passeggiata Musicale 2026

Bekannte und (bis jetzt) weniger bekannte jüngere und ältere Musikerinnen und Musiker werden am 6. und 7. Juni die CCPM zum Klingen bringen. Zum wiederholten Mal wird die Gemeinde an der Passeggiata Musicale teilnehmen, bei der verschiedenste Lokaltäten der Mailänder Innenstadt ihre Türen öffnen und zu einem klingenden Spaziergang durch die Stadt einladen.

Musicisti famosi e (per ora) meno famosi, giovani e meno giovani, faranno risuonare il CCPM il 6 e 7 giugno. Ancora una volta, la CCPM parteciperà alla Passeggiata Musicale, dove vari locali del centro di Milano apriranno le loro porte e ti inviteranno a una passeggiata sonora per la città.

(Caroline von Gayling)



Gottesdienste / Culti (sempre / immer : Via Marco de Marchi 9 - 20121 Milano - M3 Turati)

| Dat. | Orario/ Uhrzeit | Gottesdienst / Culto |
|----------|-----------------|---|
| 03-05-26 | 10:00 | Evangelischer Gottesdienst / Culto evangelico , Pfarrer im Ruhestand Kurt Zumstein |
| 10-05-26 | 10:00 | Reformierter Gottesdienst / Culto riformato (Hanno Wille-Boysen) |
| 14-05-26 | 18:00 | Abendandacht zu Christi Himmelfahrt / Culto meditativo dell' Ascensione (Hanno Wille-Boysen) |
| 17-05-26 | 10:00 | Reformierter Gottesdienst / Culto riformato (Hanno Wille-Boysen) |
| 24-05-26 | 10:00 | Pfingsten /Pentecoste / Konfirmationsgottesdienst mit Abendmahl / Culto per la Confermazione con Santa Cena. (Klaus Fuchs) |
| 31-05-26 | 10:00 | Reformierter Gottesdienst / Culto riformato (Matthias Bauhuf) |
| 07-06-26 | 10:00 | Reformierter Gottesdienst / Culto riformato (Matthias Bauhuf) |
| 14-06-26 | 10:00 | Culto Luterano con Santa Cena / Lutherischer Gottesdienst mit Abendmahl (Klaus Fuchs) |
| 21-06-26 | 10:00 | Gottesdienst zum Sommeranfang mit allen Chören der Gemeinde (Culto dell l'inizio dell'estate con tutti i cori della comunità (Hanno Wille-Boysen) |
| 28-06-26 | 10:00 | Culto Arcobaleno / Regenbogengottesdienst (Klaus Fuchs) |
| 04-07-26 | 18:00 | "Apericulto" - sommerliche Abendandacht (Hanno Wille-Boysen) |

Eventi / Veranstaltungen

| Dat. | Orario/Uhrzeit | Anlass / evento |
|----------|----------------|---|
| 09-05-26 | 13:30 - 18:30 | Konfirmandentag / Giornata dei Confermandi |
| 10-05-26 | 11:15 - 13:00 | Assemblea / Mitgliederversammlung |
| 10-05-26 | 20:30 -22:00 | Konzert der / Concerto della Mailänder Kantorei |
| 12-05-26 | 10:00 - 13:00 | Frauenfrühstück / Colazione delle donne |
| 13-05-26 | 18:00 - 19:30 | Offener Gesprächskreis zu Glaubensfragen / Gruppo aperto su temi di fede (Hanno Wille-Boysen) |
| 16/17-05 | 16:00 - 18:00 | Piano City (Klavierkonzerte) |
| 06/07-06 | | Passeggiata musicale |
| 09-06-26 | 15:00 - 17:30 | Circolo delle donne / Frauenkreis: Reisen und Urlaub - ein kleine kulturgeschichtliche Einführung / Viaggi e vacanze - una breve introduzione culturale (Hanno Wille-Boysen) |
| 17-06-26 | 18:00- 19:30 | Offener Gesprächskreis zu Glaubensfragen / Gruppo aperto su temi di fede (Hanno Wille-Boysen) |

Chorproben / prove dei nostri cori

Mailänder Kantorei: Montag /Lunedì, 20:00 -22:00;

Kinderchor / Coro dei bambini: Bitte im Büro anfragen. Si prega di rivolgersi in ufficio